Páginas volando

Bitácora

sábado, 8 de diciembre de 2012

Tao Te King

Colección *Siete Libros para acercarse a Oriente*.

Editorial Debate, 1999.

1. *Bhagavad Gita*, versión e introducción de Juan Mascaró.
2. *Aforismos del yoga*, Patanjali (versión de Archie J. Bahm).
3. *Dhammapada*, Buda (versión de Thomas Cleary).
4. *Tao Te King*, Lao Tse (versión de la queridísima gran Ursula K. Le Guin).
5. *El camino de Chuang Tzu*, versión de Thomas Merton.
6. *La búsqueda. Los diez toros del zen*, versión de Osho.
7. *Meditación, Una introducción a la comprensión contemporánea de la meditación*, versión de Osho.

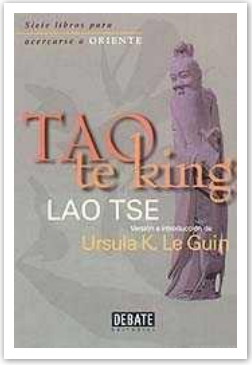
Esta magnífica colección es una selección de textos filosóficos orientales que abren las puertas al lento y torpe occidental a esas grandes cuestiones que pueden convertirse en un círculo vicioso de pesimismo: ¿qué sentido tiene todo? ¿Por qué nada me sale bien? ¿Por qué no consigo lo que quiero, o ya no lo quiero cuando lo he conseguido? ¿Por qué me siento incompleto o vacío si he cumplido mis objetivos?

Miren lo que les voy a decir: en mi opinión, Occidente es esa cárcel mental en la que nos encontramos agustito y a salvo, pero si somos un poco valientes y abrimos nuestras fronteras mentales y físicas y culturales, nos daremos cuenta de que nuestro estúpido eurocentrismo es una barrera.

Sáltenla y descubran.

He leído tres de estos libros de la biblioteca de mi hermana mayor, que siempre tiene cosas alucinantes que no encuentro en ninguna tienda. De hecho, esta colección ya no está en el catálogo de Editorial Debate (si me equivoco, por favor, corríjanme y aporten información sobre las ediciones que estén actualmente a la venta), y algunos títulos los pueden encontrar en Debolsillo o en los clásicos de Alianza Editorial. Pero si logran encontrar estas bellas ediciones de 1999, no duden en comprarlas. Tiene el tamaño, peso y formato ideal para disfrutar en cada página.

Consigan al menos uno de ellos, el de **Lao Tse**. Recomiendo tengan el *Tao Te King* en la mesita de noche para el resto de sus vidas, junto con el *Quijote*, la Biblia y *Las Mil y una noches*.



Título: *Tao Te King.*
Autor: Lao Tse.
Versión e introducción de Ursula K. Le Guin.
Editorial Debate, 1999.
143 páginas.
ISBN 84-8306-193-7
Si os atrevéis a leerlo en inglés, lo encontratréis en Shambhala Publications.

La breve introducción de Ursula K. Le Guin es en sí misma un motivo para leer este *Libro del camino* y comprender por qué la gente lo sigue leyendo 2500 años después de su aparición. Los comentarios a pie de página son ideas personales de Le Guin, que no quiere imponer ni hacer que nadie las lea si no lo desea, y ella misma confiesa que no es una traducción, sino una *versión*. Una buena amiga traductora me dice respecto a este tema que todo traductor, por técnico y apegado a las normas que sea, está haciendo, al fin y al cabo, su *versión*. Hay muchas ediciones y

Los perros románticos

En aquel tiempo yo tenía veinte años
y estaba loco.
Había perdido un país
pero había ganado un sueño.
Y si tenía ese sueño
lo demás no importaba.
Ni trabajar ni rezar
ni estudiar en la madrugada
junto a los perros románticos.
Y el sueño vivía en el vacío de mi espíritu.
Una habitación de madera,
en penumbras,
en uno de los pulmones del trópico.
Y a veces me volvía dentro de mí
y visitaba el sueño: estatua eternizada
en pensamientos líquidos,
un gusano blanco retorciéndose
en el amor.
Un amor desbocado.
Un sueño dentro de otro sueño.
Y la pesadilla me decía: crecerás.
Dejarás atrás las imágenes del dolor y del laberinto
y olvidarás.
Pero en aquel tiempo crecer hubiera sido un crimen.
Estoy aquí, dije, con los perros románticos
y aquí me voy a quedar.

- Roberto Bolaño.

Si me pierdo, aquí me encontraréis:

Para aves migratorias...

Juanan Requena
" Quizá lo más cerca que podamos estar de la muerte es escribiendo, en el sentido de que escribir es...
Hace 11 horas

POEMARGENS
Charles Bukowski
Hace 1 día

La Fraternidad de Babel
Babel 14
Hace 1 semana

Librosfera
Mademoiselle Angelina Marguerite
Hace 1 semana

el cultural de nerea
¿Quién fue Confucio? Descubre la historia del filósofo más famoso de China
Hace 2 meses

AnaBLOGic
Patriota
Hace 2 meses

Tipos Infames
NUEVA TIENDA WEB EN MARCHA
Hace 3 meses

Trazos en la arena
Los cosacos ríen
Hace 7 meses

diario de la pecera
naturalmente ricola
Hace 10 meses

traducciones del Tao Te King, así que podéis coger varias y compararlas, y elegid la que más os guste. Yo me quedo con la de Ursula.

Nuestro misterioso autor, conocido como Lao Tse pero del que no se sabe nada, quizás vivió en época de Confucio, y sin embargo no es un Paulo Coelho que venga a convencerte de lo maravilloso que eres como ser humano. En absoluto. Lao Tse habla de las dificultades del camino, de lo confundidos que estamos en lo que se refiere nuestras prioridades, esas que supuestamente nos llevarán a la felicidad. Ja. No sé cómo se ríe uno en chino mandarín, pero seguro que Lao Tse se reiría de vernos, ciegos y torpes. Hasta que descubrimos este libro, que da forma poética a nuestros interrogantes.

Ojo con las traducciones de Internet. Siempre es mejor echar el viaje a la biblioteca. Yo leí esta frase en una versión de Internet:

> *La riqueza proviene de lo que existe,*
> *pero lo valioso proviene de lo que no existe.*

… que en el libro editado por Debate corresponde al capítulo 11, *Los usos del no*:

> *Así, el provecho de lo que es se halla en el uso de lo que no es.*

Díganme ustedes si no cambia la cosa. Se parece. Pero no es lo mismo. Para que luego digan que la poesía es una tontería y la filología no sirve para nada.

Les dejo un regalo. Esta es una de las muchas joyas que ofrece este libro. Descubridlo por vosotros mismos. A ver si os engancha:

> 22. Crecer hacia abajo
>
> Rómpete para ser entero.
> Retuércete para ser recto.
> Vacíate para ser pleno.
> Desgástate para renovarte.
> Ten poco y gana mucho.
> Ten mucho y confúndete.
> Así, las almas sabias se sujetan al uno
> y prueban con su medida todas las cosas.
> No mostrándose,
> brillan.
> No justificándose,
> se manifiestan.
> No alabándose,
> se realizan.
> No compitiendo,
> no tienen competidor en todo el mundo.
> Se solía decir en los viejos tiempos
> aquello de “Rómpete para ser entero”.
> ¿Estaba equivocado?
> Verdaderamente, ser entero
> es retornar.

Lanzado al viento por Artemisa hacia las 10:32 p. m.

Etiquetas: El poder de la palabra, Filosofía oriental, Lao Tse, Tao Te King

No hay comentarios:

Publicar un comentario

Introduce tu comentario...

Comentar como: Mireia (Google) Cerrar sesión

Publicar Vista previa Avisarme

Mundo Neandertal
Little Foot, el Australopithecus problemático
Hace 1 año

Colectivo lletrados
I Concurso de microrrelatos "Juguetitos para adultos"
Hace 2 años

La Tormenta en un Vaso
Hasta siempre
Hace 2 años

Luna Miguel
El arrecife de las sirenas.
Hace 2 años

Tras las portadas
Artículo en el Diario de Teruel
Hace 3 años

Silencio lo demás
LEGÍTIMA DEFENSA
Hace 3 años

Trazos en la arena HISTORICA
En recuerdo de Santiago Fernández Ardanaz
Hace 3 años

Alfredo Gómez Cerdá
“Soles negros” en Ecuador
Hace 4 años

Editar en voz alta
Homenaje a Elsa Aguiar + libro “Editar en Voz Alta”: Ya hay lugar y fecha
Hace 4 años

γνῶθι σεαυτόν [gnóthi seautón]
Desde mi última aventura narrada.
Hace 4 años

Juan Soto Ivars
La Emperatriz se despide
Hace 4 años

Darling Praga
A mí me gustaba más el calvo
Hace 5 años

Somos los Goliardos - El blog de Manuel Astur
Malaparte, la piel del perro.
Hace 5 años

El testigo ocular
El hombre sin rostro
Hace 5 años

En Picado
Trece
Hace 5 años

Prehistoria y Arqueología en Internet
Arqueólogos creen haber descubierto el palacio del rey David en Khirbet Qeiyafa.
Hace 6 años

Reflexiones peregrinas
Acerca de suavizar los finales
Hace 7 años

Amnistía particular

Besarte en un delorean

Archivo del blog

► 2016 (1)
► 2015 (3)
► 2013 (5)
▼ 2012 (7)
▼ diciembre (5)
Los que despiertan
La sangre tira
El Quijote Interactivo
Tao Te King